

# APPEL DE CANDIDATURES

## POSTE DE TRADUCTEUR ET RÉVISEUR LINGUISTIQUE ANGLOPHONE

### Raison d'être du poste

Sous la supervision du directeur général, la personne titulaire du poste appuie la rédactrice en chef de la revue *Pédagogie collégiale* et la coordonnatrice aux événements et aux communications dans l'exercice de leurs fonctions. Elle effectue les tâches de révision de textes en anglais, de traduction du français à l'anglais, et d'animation d'activités en anglais afin d'assurer le bon fonctionnement de l'Association, dans le but d'offrir des services de qualité aux membres et aux personnes du réseau collégial.

### Tâches

La personne titulaire du poste de traducteur et réviseur linguistique anglophone doit :

- Traduire différents textes du français à l'anglais, notamment pour la revue *Pédagogie collégiale*, pour le colloque annuel et pour le site Web de l'AQPC ;
- Réviser linguistiquement des textes en anglais ;
- Assurer la qualité pédagogique des textes en anglais ;
- Valider l'exactitude, la cohérence et la pertinence terminologiques des textes traduits ou révisés, particulièrement en ce qui a trait aux termes propres au milieu de l'enseignement supérieur utilisés dans les collèges anglophones du Québec ;
- Contribuer à la sollicitation de contributions (articles, ateliers pour le colloque, webinaires, etc.) dans la communauté collégiale ou auprès de pédagogues et de chercheurs hors du réseau collégial (principalement dans les milieux anglophones) ;
- Transmettre à la rédaction en chef de la revue et à la coordonnatrice aux événements et aux communications, dans les délais prescrits, les textes traduits et révisés pour approbation ;
- Animer les webinaires anglophones produits par l'association.

### Profil recherché

La personne recherchée doit avoir les qualités suivantes :

- Rigueur, minutie et esprit méthodique ;
- Sens de l'organisation, de la gestion des priorités et de la planification ;
- Capacité à travailler sur différents dossiers simultanément ;
- Sens de l'autonomie ;
- Capacité à composer avec l'ambiguïté ;
- Capacité à travailler en équipe ;
- Dynamisme, initiative, diplomatie et jugement.

### Formation exigée

La personne recherchée est titulaire d'un diplôme universitaire dans une discipline pertinente, notamment en traduction ou en linguistique. Une formation supplémentaire en sciences de l'éducation constitue un atout.



## Compétences requises

- Excellentes compétences langagières en français et en anglais, tant à l'écrit qu'à l'oral.
- Capacité à rédiger et à synthétiser des contenus.
- Connaissance approfondie de la pédagogie et de l'enseignement collégial.
- Maîtrise de la suite Microsoft 365 (Word, OneDrive, etc.).
- Maîtrise d'outils technologiques pour le travail collaboratif en ligne (Microsoft Teams), la gestion de documents numériques (Microsoft SharePoint) et la vidéoconférence (Zoom).
- Connaissance du milieu de l'éducation, particulièrement le milieu collégial.
- Maîtrise d'outils d'aide à la traduction, notamment DeepL (atout).

## Traitement

L'AQPC s'efforce de calquer les conditions de travail qu'elle offre à ses employés sur celles qui sont offertes dans le réseau collégial québécois.

La rémunération de la personne sera à négocier avec l'employeur.

## Avantages

- Gestion libre de l'horaire.
- Travail en mode hybride.
- Perfectionnement professionnel.
- Autonomie professionnelle.

## Conditions de travail

- Statut contractuel ou prêt de service d'une année, renouvelable annuellement. Poste à temps partiel d'un jour par semaine.
- Le télétravail est favorisé. La personne titulaire du poste sera aussi appelée à se déplacer au bureau de l'AQPC (Collège Ahuntsic à Montréal).
- La personne titulaire sera appelée à se déplacer à l'occasion.

## Processus d'embauche

Les personnes intéressées à poser leur candidature pour ce poste doivent faire parvenir leur curriculum vitae ainsi qu'une lettre de motivation au plus tard le 17 mars 2023 avant midi par courriel à [dg@aqpc.qc.ca](mailto:dg@aqpc.qc.ca). Les personnes retenues pour une entrevue seront avisées par téléphone.

Les entrevues auront lieu le 23 mars 2023.

## Date d'entrée en fonction

**Le 14 aout 2023**

L'Association québécoise de pédagogie collégiale (AQPC) est un organisme sans but lucratif réunissant des pédagogues du réseau collégial québécois (professeurs, professionnels et gestionnaires). La mission de l'AQPC est d'offrir des lieux d'échanges sur la pédagogie en enseignement supérieur aux membres du personnel des cégeps et des collèges dans le but d'améliorer la réussite éducative des étudiantes et des étudiants du Québec. L'AQPC offre des activités d'animation pédagogique (colloques, conférences, webinaires, formations, publications), organise des activités de reconnaissance et promeut l'expertise pédagogique des collègues. Pour plus d'informations sur l'AQPC, consultez notre site Internet : [www.aqpc.qc.ca](http://www.aqpc.qc.ca).

L'AQPC remercie toutes les personnes qui auront signifié leur intérêt, mais avise qu'elle communiquera uniquement avec celles sélectionnées pour une entrevue.